

教宗向中国教友发表特别文告
『圣言成了血肉』

MESSAGGIO DEL SANTO PADRE AI CATTOLICI IN CINA

“E il Verbo si fece carne” 8 dicembre 1999

在中国的天主教会的亲爱的兄弟姐妹们，

纪念基督诞生两千年的大喜年即将到来，我怀着喜乐和亲热的心情，在天父的爱和圣神的共融中，向你们大家问好。

身为普世教会的牧人，在我的心里，所有华裔天主教徒都是亲切的，但是此时此刻我格外想到在中国大陆的牧人和信友们，因为他们尚不能，完全和有形可见地，显示他们与罗马宗座的共融。

1. 你们，在中国的教会的兄弟姐妹们，你们也与普世教会所有信友们一同准备庆祝大喜年和一个新的千年，你们也响应伯多禄的继任人罗马主教的召唤怀着信德走向这重要的日期。

我在颁布两千年大喜年的诏令 — 「降生奥迹」 — 中所说明的得大赦的具体指示，以及罗马宗座圣赦院所发表的为得圣年大赦必要条件的法令，为所有天主教徒 — 不论是在罗马、在圣地、或在别的教省 — 都是有效地庆祝这天天主上智所安排的「恩宠之年」的准则和指南。

天主教徒散布在世界各地，不可能都来罗马跨越圣门和参拜圣伯多禄陵墓，但是他们都尽可在各自的生活环境中「宣认耶稣基督是主、坚固他们对耶稣的信仰，为活出他所带给我们的新生命。若要如此，则非有选择的内心自由及不惜放弃某些事物的勇气不可。正如我在「降生奥迹」诏令里所说明的，这也原是跨越圣门的真正意义。

2. 回想当年，“时期一满”（迦：4：4），天主子诞生在我们中间，那是一件不寻常的大事。今日大部分人类即以它作为历史纪年的基点。

耶稣诞生在巴勒斯坦省，那是一个亚洲国家，位于东西文化交流的要冲，亚洲、欧洲和非洲的交接地带。

耶稣的诞生在当时 — 也在今日 — 给「普天下」所有的人带来了喜乐，天使曾这样报告白冷的牧人们说：“我给你们报告一个为全民族的大喜讯：今天在达味城为你们诞生了一位救世主，他是默西亚”（路 2：11—12）。

新生的婴孩取名耶稣，意思“天主赐给救恩”。这名字概括了耶稣一生的使命；对整个人类来说，它更是一个许诺：“天主愿意所有的人都得救，并得以认识真理”（弟前 2：4）；“天主竟这样爱了世界，甚至赐下了自己的独生子，使凡信仰他的人不至丧亡，反而获得永生”（若 3：16）。

3. 在他诞生时所说的有关他的话，耶稣一生逐一予以实现：“他给穷人传布救恩的喜讯，向被奴役者宣告自由，为忧苦者带来喜乐”

(感恩经第四式)。

为了完成天主拯救世人的仁慈而奥秘的计划，“他自我牺牲，又从死者中复活，摧毁了死亡，再造了生命”（同上）。

在升天回到父那里去之前他留给门徒们一个命令，当时尚属新生的教会“你们要去使万民成为门徒，因父及子及圣神之名给他们授洗”（玛 28：19）。

门徒们服从耶稣，在圣神的推动下，执行了他的命令。他们把耶稣所托付的福音，在东、西、南、北各方，广泛地传扬开了。

4. 庆祝耶稣进入历史的大禧年，不能不同时纪念他在各民族中的逐渐来临。

亲爱的兄弟姐妹们，你们知道，依照天主上智的奇妙安排，救恩的喜讯很早传扬到你们的国家。早在第五和第六世纪，叙利亚的几批修道者，经过中亚细亚，把耶稣的圣名带给了你们的祖先。在古都长安（西安）出土的景教碑，今日仍历历可数地记述着那自从公元 635 年以来展开的轰轰烈烈的传教运动，那运动标志了景教的正式传入中国。

虽然那次的福传在几个世纪以后渐告衰微，但是当大部分的欧洲和世界其它地区尚未认识基督之前，基督的福音已经传给了你们的祖先这事实，的确是足以令你们感谢天主并引以为荣的。

5. 很早就传扬开的福音讯息，到今日并没有失去它的现实性，它仍在邀请和催促你们把它传给还没有接受它的人们。

原来，不论从前或今日，在中国或在别的国家，基督信徒的生活都要符合福音的训导，你们也要在你们身上表现道地的福音精神，也要在你们的生活环境中为基督作出光明的见证。为此，孩子们，请你们大家重振精神，去向今日的中国人民传扬救恩的福音吧！

我晓得，面对着这样伟大而艰辛的使命，你们不免觉得能力不足，但是你们知道基督已战胜了世界（若 16，33），有他会在你们身边帮助你们。亲爱的司铎、修女和在俗信友们，你们应该在你们的牧人的指导下，并与他们的共融中，精心修订你们的牧灵计划，尽量强调有关宣讲基督和传扬他的教导的事务，特别注意青年人的世界。

再说，大禧年的庆典又是一个良好的机会，让我们记得教会在各时代的人群中走过的路途，这条路上有的是辛劳、痛苦、眼泪和鲜血。你们也在走这样的路途，你们中殉道者的血是结出许多道地基督信徒的种子。这么多的主教、司铎、修士、修女和在俗信友所奉献的慷慨见证令我惊叹不已并为此而赞颂天主。看来在有些地区这考验的时期至今尚未终止。

6. 于此准备庆祝大禧年之际，请你们不要忘记圣经和教会的一个传统规定，它要求人们在圣年里宽免彼此的债务，弥补不正义行为对别人所造成的损失，并与邻人修和。

天使所报「为万民所准备的大喜乐」一天父的慈爱，在基督内完成的救恩—你们也有份子。你们自己怎样乐意接受这喜讯，同样也要通过你们的生活，将它传给你们周围的男男女女。我热切期望，你们依从来自圣神的内启发，宽恕彼此的怨

嫌，彼此接近，互相接纳，打破藩篱，超越能使你们分离的一切。

不要忘记耶稣在最后晚餐中所说的：「如果你们之间彼此相亲相爱，世人因此就可认出你们是我的门徒。」

我听说，你们愿意以你们彼此之间以及与伯多禄继任人之间的合一，来作为庆祝大禧年的最贵重礼物，我高兴极了，因为这样的决定，肯定是天主圣神的果实，是他引导教会，走上那并不容易走的修和与合一的道路。

7. “天主慈悲在今日特别需要的标记，是「爱德」的标记，它使我们对穷人和被排斥的需要睁开眼睛”（颁布两千年大禧年诏令「降生奥迹」，12）。

在表现决意悔过与心灵更新的实际行动中，有传统上所说的神形哀衿。你们也应以此方式实现对兄弟姐妹们的爱心。这具体的团结共融是你们能为你们同胞们的福利所提供的微小而有效的贡献。这样，你们便能为你们勇敢并自傲地拥有的基督信徒的名号作有力的见证：身为中国的好国民和基督的忠实信徒，你们爱护你们的国家，你们爱护本地和普世教会。

8. 两千年大禧年将是一首赞颂与感恩的大祈祷，特别赞颂感谢天主圣子降生成人的大恩，和他所完成的救赎大业；也将为耶稣留给我们的一份礼物—教会—发出赞颂与感恩之情。耶稣将教会建立为圣事，「圣事，即与天主亲密结合，以及全人类彼此团结的记号和工具」（梵二大公会议，教会宪章，1）

大禧年的感恩「更包括在许多善男信女生活上所结出的成熟的圣德果实，他们是世代代，在不同历史时期中，接受了救赎大恩的人」（《第三个千年降临之际》32），其中有你们国人。

9. 请你们在基督的真理和爱内团结起来，在与普世教会并与那被召为伯多禄的继任人和教会合一的保证者的共融之下，跨越新千年的门槛，深信唯一的天主和全人类的大父，将不断祝福你们和你们整个民族稳步前进。

你们人数虽然少，却要做有利于你们国家的「酝酿善良」的酵母，要做天主许诺给所有人的救恩的「记号和工具」，要邀请你们周围的人们聆听并相信这大禧年的喜讯：「为你们诞生了一位救世者！」

10. 说到这里，我再扩展视野，也看看生活在中国大陆以外的所有华裔天主教徒，我向他们致以热情的问候，诚心祝颂他们在大禧年里鼓起勇气，「带给世界真正的光明—主基督」，祝颂他们各自在天主上智给他们安排的生活岗位上发挥光和酵母的作用，并对中国大家庭所有弟兄姊妹们在「主内的合一」提出贡献。

「愿天父的慈爱，基督的圣宠，圣神的共融，与你们同在。亚孟」。我衷心降福你们。

教宗若望保禄二世

一九九九年十二月八日，圣母始胎无原罪节，发于梵蒂冈。